

Alle an Bord!

Netzwerk zur arbeitsmarktlichen Integration
von Geflüchteten in Schleswig-Holstein

دورات لغة للاجئين

مع

وثيقة إقامة أو إقامة مؤقتة

(Aufenthalts-Gestattung oder Duldung)

معلومات عن:

كيف يمكنني تعلم اللغة
الألمانية؟

ما هي دورة اللغة التي
يمكنني حضورها؟

أين يمكنني التسجيل؟

من يمكنه مساعدتي؟

Aufenthaltsgestattung
zur Durchführung des Asylverfahrens

Aussetzung
der Abschiebung
(Duldung)
Kein Aufenthaltstitel
Der Inhaber ist aus-

هيئة التحرير

من الذي نشر هذا الكتيب المعلوماتي؟



التنسيق **Alle an Bord!** - شبكة إدماج اللاجئين في سوق العمل
في شليز فيغ-هولشتاين (الناشر)
www.alleanbord-sh.de

تم تنسيق شبكة **Alle an Bord!** بواسطة

الاتصال

Astrid Willer
63 53 68 55 0431
alleanbord@frsh.de

Flüchtlingsrat Schleswig-Holstein e.V.



Flüchtlingsrat
Schleswig-Holstein e.V.

Sophienblatt 82-86
Kiel 24114
www.frsh.de

الاتصال

Tabea von Riegen
77 02 56 0431
vonriegen@paritaet-sh.org

Der PARITÄTISCHE Schleswig-Holstein e.V.



DER PARITÄTISCHE
SCHLESWIG-HOLSTEIN

Zum Brook 4
Kiel 24143
www.paritaet-sh.org



بالتنسيق مع شبكة **Mehr Land in Sicht!** - العمل للاجئين في شليز فيغ-هولشتاين



FÖRDERverein
Flüchtlingsrat Schleswig-Holstein

www.mehrlandinsicht-sh.de



capito

طبع: Gebr. Peters GmbH, Preetz
تصميم: Claudia Rüdiger.cr-arts.de

كيل، يونيو/حزيران 2020، الطبعة الأولى



Schleswig-Holstein
Ministerium für Wirtschaft,
Verkehr, Arbeit, Technologie
und Tourismus

يتم دعم شبكة **Alle an Bord!** من قبل

المحتوى

4 لمن ولماذا وضعنا هذا الكتيب؟

هل تريدون تعلم اللغة الألمانية ولديكم وثيقة إقامة أو إقامة مؤقتة؟

8 لديكم هذه الإمكانيات!

دورات اللغة للاندماج 8-13

8 ما هي دورة اللغة للاندماج؟

9 هل يمكنكم الاشتراك في دورة اللغة للاندماج؟

كيف تحصلون على الموافقة

11-13 وكيف يمكنكم التسجيل؟

ألا يسمح لكم بالاشتراك في دورة اندماج أو

يجب عليكم الانتظار طويلا للحصول على مكان فيها؟

15 يمكنكم ر غما عن ذلك تعلم اللغة الألمانية!

دورات توجيهية أولى 16-17

16 ما هي الدورة التوجيهية الأولى؟

16 هل يسمح لكم بالاشتراك في الدورة التوجيهية الأولى؟

17 كيف تحصلون على الموافقة وكيف يمكنكم التسجيل؟

دورات توجيهية أولى 18-19

18 ما هي دورة أولية. شليز فيغ-هولشتاين؟

18 هل يسمح لكم بالاشتراك في دورة أولية؟

كيف تحصلون على الموافقة

19 وكيف يمكنكم التسجيل؟

دورات أخرى للغة الألمانية 20

هل تعلمتم في السابق شيئا من الألمانية؟ هل تريدون تعلم اللغة الألمانية

21 للعمل، للتدريب المهني أو للبحث عن عمل؟

دورات اللغة الألمانية المهنية 21-24

21 ما هي دورة لغة ألمانية مهنية؟

22 هل يسمح لكم بالاشتراك في دورة لغة ألمانية مهنية؟

كيف تحصلون على أهلية الاشتراك

24 في دورة لغة ألمانية مهنية؟

25 تحصلون هنا على معلومات أخرى ومساعدة عملية!

لمن ولماذا وضعنا هذا الكتيب؟

هذا الكتيب هو للاجئين

- مع وثيقة إقامة (Aufenthaltsgestattung) أو
- مع تصريح إقامة مؤقتة (Duldung)

الذين يريدون تعلم اللغة الألمانية. يقدم هذا الكتيب معلومات عن مختلف دورات اللغة والقواعد التي يمكن بموجبها للاجئين أصحاب وثيقة إقامة أو أصحاب إقامة مؤقتة الاشتراك فيها. تنطبق على الذين يحملون سماح إقامة قواعد أخرى. إذا كنتم بحاجة

إلى مزيد من المعلومات أو المساعدة في العثور على دورة لغة صحيحة، يرجى منكم التوجه إلى

- مركز استشارة الهجرة أو
 - مقدمي دورات اللغة في مكان إقامتكم أو في الدائرة
- تجدون جهات الاتصال في هذا الكتيب.

أسباب جيدة لتعلم اللغة الألمانية

- من المهم جدا للأشخاص الذين يريدون العيش في بلد جديد تعلم اللغة لأنها تعطيهم إمكانية
- التحدث مع أشخاص آخرين
- الذهاب إلى المدرسة أو الدراسة في الجامعة
- العثور على عمل
- التأهيل المهني وتعلم مهنة

ما هي دورات اللغة المتاحة؟

هناك العديد من الدورات للغة الألمانية:

- دورات الاندماج
- دورات توجيهية أولية
- دورات لغوية أولية. شليزفيغ-هولشتاين
- دورات لغوية ألمانية مهنية
- دورات أخرى للغة الألمانية

لا تكلف بعض دورات اللغة أي شيء أو تكلف الشيء القليل لأن الحكومة الاتحادية أو بلد شليزفيغ-هولشتاين هما من يدفع ثمن هذه الدورات. تجد في هذا الكتيب معلومات عن دورات اللغة العديدة.

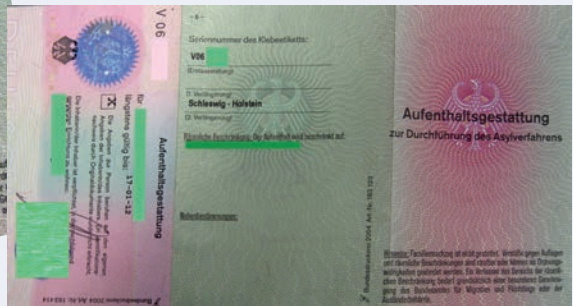
تجدون هذا الكتيب بلغات أخرى تحت

<https://www.alleanbord-sh.de/fuer-gefluechtete/>



انظروا إلى ورقة تصريح إقامتكم
هل لديكم Aufenthalts-Gestattung أو Duldung ؟
ستجدون بالتالي في هذا الكتيب معلومات عن دورات اللغة التي يمكنكم الاشتراك بها.

وثيقة إقامة (Aufenthalts-Gestattung)



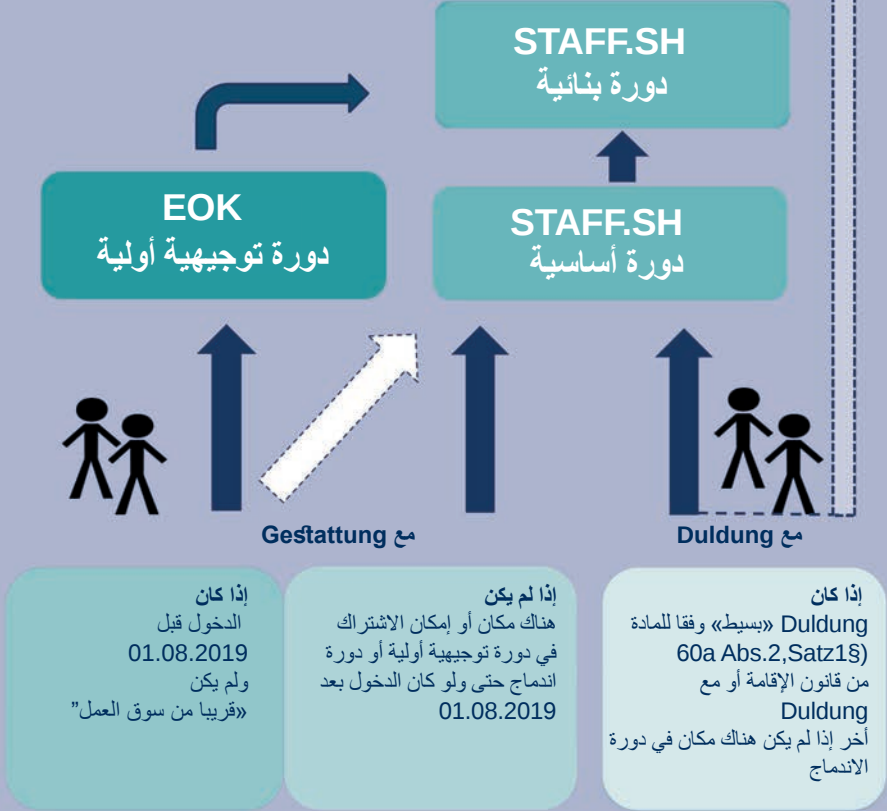
إقامة مؤقتة (Duldung)



الوصول إلى دورات اللغة للأجنيين مع Aufenthalts-Gestattung und Duldung

تجدون هنا عند النظر لمرة واحدة دورات اللغة الألمانية المختلفة ومن يمكنه الاشتراك في هذه الدورات مع Aufenthalts-Gestattung أو Duldung. تجدون على الصفحة التالية من هذا الكتيب معلومات عن الدورات المختلفة وعن الشروط الضرورية للاشتراك بها.

إذا
Duldung 6 أشهر
«قريباً من سوق العمل» أو



« قريب من سوق العمل » يعني على سبيل المثال التسجيل في وكالة العمل أو في العمل أو في تدريب مهني أو في تدبير آخر حتى ولو لم يكن هناك إشراف على الأولاد.

دورات تعليم اللغة الألمانية للمهين Berufsbezogener Deutschkurs

دورة الاندماج Integrationskurs

إذا لم يكن هناك مكان حتى الآن في دورة الاندماج

Wenn B 1



مع Duldung



مع Gestattung

إذا كان

تقدير Duldung وفقا للمادة
60a Abs.2 Satz 3§ من قانون
الإقامة أو أيضا للتدريب
المهني أو العمل

من

سوريا أو
إريتريا

من بلدان أخرى

إذا كان لديكم
3 أشهر على الأقل Gestattung أو
01.08.2019 كان الدخول قبل
و«قريب من سوق العمل»

لا يسمح للاجئين من « بلدان آمنة » (ألبانيا، البوسنة والهرسك، كوسوفو، مقدونيا، مونتينيغرو، صربيا، غانا، سنغال)
بالاشتراك في دورات الاندماج أو دورات اللغة المهنية أو الدورات التوجيهية الأولية.

عروض أخرى (يمكن لجميع اللاجئين الاشتراك بها)

دورات لمتطوعين: مجانا، دون شهادة / دورات مكلفة مع شهادات في مدارس اللغة

Alle an Bord! التدريب اللغوي المتصل بالعمل

هل تريدون تعلم اللغة الألمانية ولديكم وثيقة إقامة (Aufenthalts-Gestattung) أو إقامة مؤقتة (Duldung) ؟ لديكم هذه الإمكانيات!

دورات الاندماج

ماهي دورة الاندماج؟

- تتألف دورات الاندماج من دورة لغوية ودورة توجيهية.
تتعلمون في دورة اللغة الألمانية لكي يمكنكم التفاهم مع الغير في الحياة اليومية:
- المفردات، التكلم، الفهم، الكتابة
 - يمكنكم الاستمرار في تحسين مهاراكم اللغوية والوصول إلى مستويات أعلى: A1, A2, B1
- يمكنكم إجراء امتحان والحصول على شهادة.
تعطيكم الدورة التوجيهية معلومات عن الحياة في ألمانيا.

هناك العديد من دورات اللغة للانندماج:

1. دورة لغة عامة

- 600 وحدة تعليمية لدورة اللغة
- و100 وحدة تعليمية لدورة التوجيه „الحياة في ألمانيا“
- المدة: المجموع 700 وحدة تعليمية

2. دورات خاصة ، على سبيل المثال

- للنساء
 - للشباب
 - دورات محو الأمية- ودورات للذين تعلموا خطا ثانيا
- هما للأشخاص الذين لا يستطيعون الكتابة أو القراءة أو للأشخاص الذين تعلموا خطا آخر. تتعلمون في هذه الدورات اللغة الألمانية من البداية: الحروف، اللفظ، القراءة والكتابة
- المدة: 1000 وحدة تعليمية

3. دورات مكثفة

- للأشخاص الذين يتعلمون بسرعة
- المدة: 430 وحدة تعليمية

للمعلومات: مدة الوحدة التعليمية 45 دقيقة



يجب إجراء امتحان بعد دورة الاندماج.

يتكون الامتحان من اختبارين:

- اختبار لغة
- واختبار لدورة التوجيه ,, الحياة في المانيا"

تكونون قد اجتزتم الاختبار إذا كان لديكم

- ما يكفي من معرفة للغة الألمانية لشهادة اللغة على مستوى B1
- أو نحتّم في الاختبار لدورة التوجيه.

إذا لم تنجحوا في الامتحان فإنكم تحصلون على إفادة تثبت مدى اتقانكم الحالي للغة الألمانية، على سبيل المثال مستوى اللغة A1 أو A2. يمكنكم تكرار دورة اللغة (مرة ثانية 300 وحدة تعليمية) وإجراء اختبار اللغة مرة أخرى.

شهادات اللغة هي مهمة إذا أردتم مثلاً

- تقديم طلب للحصول على تصريح بالإقامة
- العمل
- التأهيل المهني



هل يمكنكم الاشتراك في دورة الاندماج؟

تحتاجون للمشاركة في دورة الاندماج إلى موافقة المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين يجب عليكم استيفاء الشروط التالية:

يسمح لكم بالمشاركة **بوثيقة إقامة (Aufenthalts-Gestattung)** تحت الشروط التالية:

1. أن تكونوا من سوريا أو من إريتريا
(هذه المعلومات هي من شهر ديسمبر/كانون الأول 2019)
2. أن تكونوا من بلد آخر:
 - وكنتم قد دخلتم إلى البلد قبل تاريخ 1-8-2019
 - ولديكم وثيقة إقامة (Aufenthalts-Gestattung) منذ 3 أشهر وأنتم „قريبون من سوق العمل“ „arbeitsmarktnah“
 - وهذا يعني
 - أنكم قمتم بالتسجيل لدى وكالة العمل على أنكم عاطلون عن العمل أو أنكم تبحثون عن عمل
 - أو أنكم تبحثون
 - عن تدريب مهني
 - أو أنكم في تدريب مهني
 - أو أنكم تعملون
 - أو أنكم مشاركون في تدبير من وكالة العمل
 - أو أنكم مشاركون في جزء 1 من التدريب المساعد المهني
 - أو أنكم لا تستطيعون العمل في الوقت الحاضر لأنه ليس لديكم من يهتم بأولادكم الذين هم تحت سن المدرسة، على سبيل المثال عدم العثور على مكان في روضات الأطفال.

وهذا يعني: يجب عليكم استيفاء عدة شروط معا.
أو يعني: هناك بدائل. **شرط واحد** يجب عليكم أن تستوفونه.



3. هل أنتم من أحد البلدان التالية؟
ألبانيا، البوسنة والهرسك، كوسوفو، مقدونيا،
مونتنيغرو، غانا، صربيا، السنغال.
هذه البلدان هي بلدان آمنة وفقا للمادة 29a من قانون اللجوء.
ولهذا السبب لن يكون باستطاعتكم الاشتراك في دورة اندماج.
عليكم السؤال والاستفسار في مركز الاستشارة حول الإمكانيات الأخرى المتاحة لكم لتعلم اللغة الألمانية.
(الاتصال بمراكز الاستشارة: صفحة 25)

يمكنكم الاشتراك مع إقامة مؤقتة (Duldung)
إذا كانت وثائق الإقامة الخاصة بكم تنص على ما يلي:

- إقامة مؤقتة- تقديرية وفقا للمادة 60a بند 2 جملة 3 من قانون الإقامة
- إقامة مؤقتة-تدريب مهني وفقا للمادة 60c من قانون الإقامة
- إقامة مؤقتة-عمل وفقا للمادة 60d من قانون الإقامة.

لا يوجد مادة في إقامتكم المؤقتة (Duldung) ؟
عليكم الاستفسار عن ذلك في مركز استشارة أو الاستفسار مباشرة في دائرة شؤون الأجانب.
بإمكان دائرة شؤون الأجانب أن تعطيكم وثيقة عن المادة التي تنطبق على إقامتكم المؤقتة.

كيف يمكنكم الحصول على الموافقة وكيف يمكنكم التسجيل؟

مهم: عليكم القيام بالتسجيل لدى وكالة العمل كباحث عن عمل، إذا

- كنتم لا تعملون.
 - لم يكن لديكم تدريب مهني
 - إذا لم تشاركوا بأي تدبير مهني لوكالة العمل.
- تحصلون من وكالة العمل على وثيقة تثبت بأنكم قد قمتم بالتسجيل كباحث عن عمل.

كيف يمكنكم التسجيل لدى وكالة العمل كباحث عن عمل؟



أنتم بحاجة إلى:

- وثائق الإقامة: وثيقة الإقامة (Aufenthalts-Gestattung) أو الإقامة المؤقتة (Duldung)
 - مستنداتكم الخاصة بكم والمتعلقة بالسيرة الذاتية، بالتعليم المدرسي، بالتعليم المهني، بالمهنة، بالعمل، بالدراسة الجامعية
- مثلا كانت لديكم وثائق مثل شهادات أو إفادات

عليكم الذهاب إلى وكالة العمل والتسجيل في منطقة الدخول.
لا تحتاجون إلى تحديد موعد.

تقوم الوظيفة أو الموظف بتحويل أوراقكم إلى وسيطة عمل أو وسيط عمل.
تحصلون بعدها على دعوة خطية للحضور إلى موعد استشارة.

مهم: يجب عليكم دائما التسجيل كباحث عن عمل من جديد بعد ثلاثة أشهر
لدى وكالة العمل إذا لم تحصلوا على عمل أو تدريب

كيف تتقدمون بطلب للحصول على موافقة في دورة اندماج؟

- أنتم تحتاجون إلى
- نسخة من وثيقة إقامتكم (Aufenthalts-Gestattung) أو تصريح إقامتكم المؤقتة (Duldung)
 - وطلب القبول في دورة الاندماج
 - وثيقة التسجيل لدى وكالة العمل
 - أو نسخة من عقد تدريبكم المهني
 - أو نسخة من عقد عملكم
 - أو وثيقة تثبت بأنكم مشتركون في تدريب مهني

لديكم خياران لتقديم الطلب لدى المكتب الاتحادي للهجرة والعمل (اختصار : BAMF):



1. يمكنكم هنا تحميل الطلب وطبعه :

https://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Integration/Integrationskurse/Kursteilnehmer/AntraegeAlle/630-120_antrag-zulassung-integrationskurs-ausl_doc.html?nn=282388

يمكنكم إرسال الطلب بعد تعبئته من قبلكم بواسطة البريد إلى:

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

Referat 83E

Nürnberg 90343

2. يمكنكم الذهاب مباشرة إلى مقدم دورة اللغة. وهو يعمل معكم على تقديم الطلب.



تجدون المعلومات عن مقدمي دورات اللغات في شليزفيغ-هولشتاين هنا:

<http://deutsch.sh.kursportal.info/>

إذا حصلتم من المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين على (شهادة أهلية) فإنه بإمكانكم مباشرة التسجيل في دورة لغة لدى مقدم هذه الدورة. تحصلون مع شهادة أهلية على لائحة لمقدمي الدورات القريبة منكم.

انتباه!



لستم بحاجة إلى تقديم طلب إذا قررت دائرة شؤون الأجانب أو مكتب الرعاية الاجتماعية بأنه يجب عليكم الاشتراك في دورة الاندماج.

أنتم ملزمون بالتالي بالذهاب والحضور.

تحصلون على وثيقة تتعلق بالالتزام.

يمكنكم مع هذه الوثيقة التسجيل مباشرة لدى مقدم دورة اللغة.

أنتم ملزمون بالذهاب إلى دورة اللغة. إذا لم تذهبوا إلى الدورة فإنه من المحتمل حصولكم على عقود أقل من المكتب المختص.

عليكم الاستفسار من الدائرة عن الالتزام بالحضور لدورة الاندماج

أو الذهاب إلى مركز استشارة (انظر صفحة 25).

يوجد هنا معلومات أخرى عن دورات الاندماج ويمكنكم هنا البحث عن دورات الاندماج التالية القريبة منكم



<https://www.bamf.de/DE/Themen/Integration/ZugewanderteTeilnehmende/Integrationskurse/integrationskurse-node.html>



ألا يسمح لكم بالاشتراك في دورة الاندماج؟ هل يجب عليكم الانتظار طويلا للحصول على دورة؟

يمكنكم بالرغم من ذلك تعلم اللغة الألمانية. لديكم هذه الإمكانيات:

1. دورة توجيهية أولية مجانية

2. مجموعة دورات مجانية: شليزفيغ-هولشتاين
حزمة البداية للاجئين في شليزفيغ-هولشتاين

3. عروض أخرى لتعلم اللغة الألمانية

- دورات لغوية من متطوعين أو
 - دورات لغة ذات كلفة لدى مدارس اللغة
 - تدريب لغوي مجاني للعمل، للتدريب المهني أو للبحث عن عمل من
- Netzwerk **Alle an Bord!** في مجموعات صغيرة وأولاً

1. دورات توجيهية أولى

ما هي الدورة التوجيهية الأولى؟

يتعلم اللاجئون في الدورة التوجيهية الأولى المبادئ الأساسية للغة الألمانية. إضافة إلى ذلك يتعلمون شيئاً عن الحياة في ألمانيا. يقوم المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين بتمويل الدورات التوجيهية الأولى.

المدة: 6 وحدات. تتألف كل وحدة من 50 وحدة دراسية. المجموع: 300 وحدة دراسية، مدة كل وحدة دراسية 45 دقيقة.

بعد الدورة التوجيهية الأولية يمكنكم إجراء امتحان. الاشتراك هو مجاني. يمول بلد شليزفيغ-هولشتاين الامتحان. بعد الدورة التوجيهية يمكنكم أيضاً حضور مجموعة دورات اللغة المجانية. شليزفيغ-هولشتاين (انظر صفحة 18).

هل يمكنكم الاشتراك في دورة مجانية أولية؟

يمكنكم الاشتراك في هذه الدورات إذا كانت لديكم وثيقة إقامة (Aufenthalts-Gestattung) لستم بحاجة لاستيفاء أي شروط أخرى.

لا يمكنكم الاشتراك في دورة مجانية أولية إذا كنتم من البلدان التالية: ألبانيا، البوسنة والهرسك، غانا، كوسوفو، مقدونيا، مونتنيغرو، صربيا، السنغال. هذه البلدان هي بلدان آمنة وفقاً للمادة 29a من قانون اللجوء.

هل لديكم وثيقة إقامة مؤقتة (Duldung)؟

يجب عليكم سؤال المدرسة الرسمية أو أية مؤسسة أخرى تعطي دورات لغة ألمانية إذا كان بإمكانكم الاشتراك.

كيف يمكنكم الحصول على موافقة للدورات الأولية؟ كيف يمكنكم التسجيل فيها؟

يرجى منكم التسجيل مباشرة لدى المؤسسة التي تقدم دورات اللغة.
إن المؤسسة مقدمة دورات اللغة تساعدكم في الطلب على الموافقة.
يرجى منكم إحضار وثيقة إقامتكم (Aufenthalts-Gestattung) أو تصريح إقامتكم المؤقتة (Duldung).



معلومات أخرى عن الدورات التوجيهية الأولية وعن مقدمي هذه الدورات،
عن مقدمي دورات لغوية أولية، تعرفون عليها في
رابطة البلد للمدارس الرسمية:

(Landesverband der Volkshochschule)

<https://www.vhs-sh.de/thema/projekte/eok/>

إذا كان لديكم اهتمام بأمر الدورات الأولية فيمكنكم هنا الحصول على مزيد من المعلومات:

Franciska Meyhoff

fm@vhs-sh.de

Telefon: 0431 979 84 25



2. مجموعة دورات اللغة الأولية للاجئين في شليزفيغ-هولشتاين

ما هي الدورة الأولية في شليزفيغ-هولشتاين؟

تقدم الدورات الأولية معلومات أساسية للتوجيه والتفاهم اللغوي في الحياة اليومية حتى مستويات اللغة A1, A2, أو B1. يمول بلد شليزفيغ-هولشتاين دورات اللغة الأولية.

يوجد العديد من دورات اللغة الأولية:

دورة محو الأمية:

المدة: 4 وحدات: كل وحدة تتألف من 100 وحدة دراسية المجموع: 400 وحدة دراسية، كل وحدة 45 دقيقة.

دورة أساسية:

المدة: 3 وحدات: كل وحدة تتألف من 100 وحدة دراسية. المجموع: 300 وحدة دراسية، كل وحدة 45 دقيقة. الهدف: إجراء امتحان والحصول على شهادة لمستوى لغة A1.

دورة بنائية:

المدة: 3 وحدات = 300 وحدة دراسية، مدة كل وحدة دراسية 45 دقيقة. الهدف: إجراء امتحان والحصول على شهادة لمستوى لغة A2 أو B1.

هل يسمح لكم بالإشتراك في دورة الأولية. شليزفيغ-هولشتاين؟

يمكنكم الاشتراك إذا كان لديكم وثيقة إقامة (Aufenthalts-Gestattung) أو تصريح إقامة مؤقتة (Duldung).

كيف يمكنكم الحصول على الموافقة؟ وكيف يمكنكم التسجيل فيها؟

يرجى منكم التسجيل مباشرة لدى المؤسسة التي تقدم دورات اللغة.
يرجى منكم إحضار وثيقة إقامتكم أو تصريح إقامتكم المؤقتة.
إن المؤسسة مقدمة دورات اللغة تساعدكم في الطلب على الموافقة.

تعثرون على معلومات أخرى عن الدورات وعن مقدمي هذه الدورات، عن مقدمي الدورات الأولية شليزفيغ-هولشتاين تحت

رابطة البلد للمدارس الرسمية:

(Landesverband der Volkshochschule)

<https://www.vhs-sh.de/thema/projekte/staff/>



إذا كان لديكم اهتمام بدورة أولية فيمكنكم هنا أيضا الحصول على مزيد من المعلومات:

Zeyad Alhallaj

E-Mail: za@vhs-sh.de

Telefon: 0431 97 984 23



3. دورات أخرى للغة الألمانية

يشمل ذلك دورات مجانية من متطوعين أو دورات يجب دفع ثمنها في مدارس اللغات.

- يقدم الأشخاص الناشطون اجتماعيا دورات مجانية للاجئين. هم يعملون بشكل تطوعي
- يوجد في المدارس الرسمية أو في مدارس اللغات الأخرى دورات لغات أخرى مع الحصول على شهادة ودون شهادة. إن الاشتراك في هذه الدورات يكلف نقودا.
- تقدم شبكة **Alle an Bord!** تدريب لغوي للاجئين الذين يبحثون عن عمل أو عن تدريب مهني أو مواصلة التعليم أو الذين لديهم عمل أو لديهم تدريب مهني. إن الاشتراك في هذا هو مجاني. يمول بلد شليزفيغ-هولشتاين هذا التدريب اللغوي. هم متواجدون في مجموعات صغيرة هناك أو أونلاين. يتدربون هناك على اللفظ والمفردات، على الكتابة والفهم لعالم العمل.

تجدون هنا المعلومات عن الدورات المجانية والدورات غير المجانية

- في المدارس الرسمية أو في مدارس اللغة الأخرى في مكان إقامتكم.
- لدى مراكز استشارة للهجرة:

■ تجدون المعلومات عن التدريب اللغوي لدى مراكز الاستشارة الخاصة بـ **Alle an Bord!**

(الاتصال بمراكز الاستشارات ومؤسسات دورات اللغة: صفحة 25)

هل تعلمتم سابقا شيئا من الألمانية؟
هل تريدون تعلم اللغة الألمانية للعمل أو للبحث عن عمل؟

لديكم الأمكانيات التالية! دورات اللغة الألمانية المهنية

ما هي دورة اللغة الألمانية المهنية؟

تتعلمون فيها مفردات كثيرة وتعملون على تحسين قواعد لغتكم.

هذا مهم جدا لكي:

- يمكنكم العثور على عمل.
- يمكنكم التفاهم مع صاحب عملكم، مع زميلاتكم وزملائكم في عملكم.
- يمكنكم متابعة التدريب المهني والمدرسة المهنية.
- يمكنكم فهم وكتابة النصوص التي تتعلق بالمهنة .
- مثلا البريد الإلكتروني، الرسائل أو النصوص التخصصية.

هل تكلف دورات اللغة المهنية أي شيء؟

يدعم المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين دورات اللغة المهنية.

- أنتم لا تدفعون شيئا إذا كنتم مثلا
- مسجلون كباحث عن عمل أو عاطلون عن العمل أو
 - كنتم في تدريب مهني

ما هي دورات اللغة المهنية المختلفة؟

- دورات أساسية بهدف: الحصول على شهادة B2 أو C1
تحتاجون للمشاركة الإلمام باللغة على مستوى B1
- دورات خاصة بهدف: الحصول على شهادة A2 أو B1
يستطيع المشاركة في هذه الدورات الأشخاص أصحاب إقامة مؤقتة
الذين لا يسمح لهم حضور دورات الاندماج أو الأشخاص الذين لم ينجحوا في دورة الاندماج.
- دورات خاصة للأشخاص
الذين حصلوا في بلدهم المنشأ على شهادة مهنية أو
يريدون هنا الاعتراف بشهاداتهم.
- الذين حصلوا في بلدهم المنشأ على شهادة مهنية أو يريدون هنا الاعتراف بشهاداتهم.

هل يسمح لكم بالاشتراك في دورة اللغة المهنية؟

يسمح لكم بالاشتراك إذا كان لديكم وثيقة إقامة (Aufenthalts-Gestattung) ووفقا للشروط التالية:

1. أنتم من سوريا أو من إريتريا
(هذه المعلومات هي من ديسمبر/كانون الأول 2019)

2. من بلد آخر

- كان دخولكم قبل تاريخ 1-8-2019
- ولديكم وثيقة إقامة (Aufenthalts-Gestattung) منذ 3 أشهر
- وأنتم "قريبون من سوق العمل" وهذا يعني
 - أنكم قمتم بالتسجيل لدى وكالة العمل على أنكم عاطلون عن العمل أو أنكم تبحثون عن عمل أو أنكم تبحثون
 - عن تدريب مهني
 - أو أنتم تقوم بتدريب مهني
 - أو أنتم تعملون
 - أو أنتم مشتركون في تدبير من وكالة العمل
 - أو أنتم مشاركون في الجزء الأول من التدريب المساعد
 - أو أنكم لا تستطيعون العمل في الوقت الحاضر لأنكم لم تعثروا على من يهتم بأولادكم الذين هم تحت سن المدرسة، على سبيل المثال لم تجدوا لهم مكانا في روضات الأطفال.

يمكنكم المشاركة إذا كانت لديكم إقامة مؤقتة (Duldung) وحسب الشروط التالية:

إذا كان لديكم

- إقامة مؤقتة-تقديرية (Ermessens-Duldung) وفقا للمادة 60a بند 2 جملة 3 من قانون الإقامة
- أو إقامة مؤقتة-تدريب مهني (Ausbildungs-Duldung) وفقا للمادة 60c من قانون الإقامة أو
- إقامة مؤقتة-عمل (Beschäftigungs-Duldung) وفقا للمادة 60d من قانون الإقامة.
- لديكم منذ 6 أشهر أو أكثر إقامة مؤقتة أخرى
- وأنتم „قريبون من سوق العمل“ (انظر صفحة 22)

هل لديكم إقامة مؤقتة ولم يكن بإمكانكم حتى الآن الاشتراك في دورة اندماج؟

يمكنكم بالتالي هنا الاشتراك في دورة لغة مهنية بهدف الحصول على شهادة A2 أو B1.



تجدون هنا المعلومات عن دورات اللغة الألمانية المهنية الحالية:

<https://kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs/>

يجب عليكم إعطاء مصطلح البحث „Berufsbezogener Sprachkurs“
ومكان إقامتكم أو مكان إقامتكم المستقبلي:

Der schnelle Weg zu Ihrem Bildungsangebot

Suchbegriff

Veranstaltungsort

☐ Nur Angebote mit Bildungsgutschein

☐ E-Learning berücksichtigen

➡

كيف يمكنكم الحصول على أهلية الاشتراك في دورة اللغة الألمانية المهنية؟

1. ليس لديكم عمل أو تدريب مهني حتى الآن:

يقرر المستشارون والمستشارات لدى وكالة العمل أهلية مشاركتكم في هذه الدورات.

الشروط:

- قمتم بالتسجيل لدى وكالة العمل كباحث عن عمل أو
- كنتم قد شاركتكم سابقا في تدبير من وكالة العمل.

عليكم الاتفاق على موعد للتشاور لدى وكالة العمل.

تناقش المشتشارة أو المستشار معكم

- عن الذي يساعدكم في العثور على عمل أو تدريب مهني
- وإذا كانت دورة اللغة المهنية تجلب نفعا لكم

إذا أعطت وكالة العمل موافقتها تحصلون عندها على وثيقة تؤهلكم المشاركة في الدورة.

يمكنكم بهذه الوثيقة التسجيل في مدرسة لغات للاشتراك في دورة اللغة الألمانية المهنية.

يرجى الانتباه!



لاجئون مع وثيقة إقامة (Aufenthalts-Gestattung) أو تصريح إقامة

مؤقتة (Duldung) يمكنهم الذهاب إلى وكالة العمل.

لاجئون مع السماح بالإقامة (Aufenthalts-Erlaubnis) يمكنهم الذهاب إلى مكتب العمل.

2. أنتم تعملون أو تشتركون في تدريب مهني:

يمكنكم تقديم طلب خطي للحصول على أهلية المشاركة لدى المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين (BAMF)



تحصلون على استمارة الطلب هنا:

https://www.bamf.de/DE/Themen/Integration/ZugewanderteTeilnehmende/DeutschBeruf/deutsch-beruf.html#a_284040_2

تحصلون هنا على معلومات ومساعدة عملية!

يقوم بمساعدتكم مركز الاستشارة الواقع في مكان إقامتكم أو في دائرتكم للحصول على معلومات أخرى حول دورات اللغة المتعددة أو ما يساعدكم:

- على التسجيل لدى وكالة العمل
- عند التسجيل في دورة الاندماج
- عند التسجيل في دورة اللغة الألمانية المهنية

تجدون المعلومات حول دورات اللغة ومقدمي دورات اللغة في شليزفيغ-هولشتاين على

<http://deutsch.sh.kursportal.info/>



تجدون هنا رابط عناوين مراكز الاستشارة الواقعة في محيطكم:

Migrations-Beratungs-Stellen (مشورة للهجرة)

https://www.schleswig-holstein.de/DE/Fachinhalte/II/integration/mbsh_migrationsberatungsstellen.html



■ **Jugend-Migrations-Dienste** (خدمات هجرة الشباب)

www.jugendmigrationsdienste.de



■ مراكز المشورة التابعة لشبكات ادماج اللاجئين في سوق العمل:

Mehr Land in Sicht! شبكة

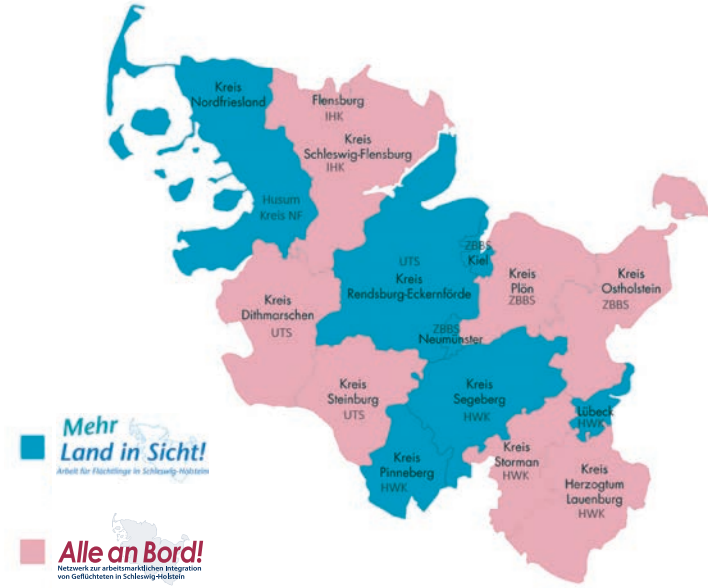
www.mehrlandinsicht-sh.de/fuer-gefluechtete



Alle an Bord! شبكة

www.alleanbord-sh.de





تم انشاء هذا الكتيب من

Alle an Bord!
Netzwerk zur arbeitsmarktlichen Integration
von Geflüchteten in Schleswig-Holstein

و

Mehr Land in Sicht!
Arbeit für Flüchtlinge in Schleswig-Holstein

لشبكة **Alle an Bord! Mehr Land in Sicht!** مراكز للاستشارة في كل دائرة. تقدم مراكز الاستشارة معلومات عن العمل، عن التدريب المهني، عن الدراسة الجامعية والتعليم الإضافي. يمكن لجميع اللاجئين في دائرتهم التوجه بالأسئلة إلى مراكز استشارة **Alle an Bord! Mehr Land in Sicht!**. لا يلعب وضع الإقامة أو العمر في هذا الأمر أي دور. كما تقوم شبكة **Mehr Land in Sicht!** و **Alle an Bord!** بتنظيم إعطاء معلومات للاجئين وللأشخاص الذين يرغبون في تقديم المساعدة للاجئين.

معلومات أخرى وعناوين للاتصال تجدها هنا:

www.alleanbord-sh.de, www.mehrlandinsicht-sh.de/fuer-gefluechtete/



www.alleanbord-sh.de



www.paritaet-sh.org



Flüchtlingsrat
Schleswig-Holstein e.V.

www.frsh.de